



Люба Софійко!

Пишу тобі з Карпат, де над моєю хатинкою вже випав перший сніг, а янголята щовечора запалюють на небі зорі. Тобі вже 6 років — зовсім велика дівчинка! Цілий рік мої помічники записували у Велику Книгу добрих справ усе, що ти робила у місті Торонто, і я з радістю прочитав про тебе багато доброго.

Я знаю, що ти навчилася сама зав'язувати шнурівки, ділишся іграшками з меншим братиком і сказала «пробач» подрузі, коли ви посварилися. Мої янголята записали це золотими літерами, і я тобою пишаюся.

Бувало, звісно, й інакше: ти одного осіннього дня не хотіла прибирати іграшки й трішки вередувала. Але ти швидко виправилася, а це, повір, важить більше, ніж ніколи не помилятися. Тож різочку я цього року в торбу не кладу: вона залишиться в коморі до наступної зими.

У ніч із 5 на 6 грудня я зазирну до вашої оселі. Почисти свої черевички й постав їх біля дверей, а вранці зазирни під подушку. Я чув, що ти мрієш про ляльку з довгою косою. Не обіцяю, що все буде точнісінько так, але щось особливе для тебе я обов'язково знайду. І ще там чекатиме смачний миколайчик, спечений за старовинним рецептом.

Рости здорова й добра, слухайся маму й тата і пам'ятай: найкращий подарунок для мене — твоє добре серце.

Святий Миколай

Карпати, 6 грудня 2026 року





ОСОБИСТО В РУКИ

Для Софійки

Під подушку, у ніч із 5 на 6 грудня

Канцелярія Святого Миколая - Карпати

Виріжте по суцільній лінії. Запіньте клапани назад по пунктиру: спершу зб'яжіть, потім нижній і склейте. Вкладіть лист, а верхній клапан заклейте поначок.



КАНЦЕЛЯРІЯ СВЯТОГО МИКОЛАЯ

Грамота

Добрий список Миколая

чим засвідчується, що

Софійка

цілий 2026 рік була доброю, щирою й старанною і потрапила до
Доброго списку Святого Миколая.

ЯНГОЛИ ЗАПИСАЛИ ЗОЛОТИМИ ЛІТЕРАМИ

- ✚ навчилася сама зав'язувати шнурівки
- ✚ ділиться іграшками з меншим братиком
- ✚ першою сказала «пробач» подрузі після сварки

Святий Миколай

СВЯТИЙ МИКОЛАЙ



Карпати, 6 грудня 2026 року

Янгол-писар

КНИГА ДОБРИХ СПРАВ





УКРАЇНСЬКА НАРОДНА ПІСНЯ

Ой хто, хто Миколая любить

Ой хто, хто Миколая любить,
ой хто, хто Миколаю служить,
тому святий Миколай
на всякий час помагай,
Миколаю!

Ой хто, хто життя так проводить,
що завжди по заповідях ходить,
тому святий Миколай
на всякий час помагай,
Миколаю!

*Застівайте разом увечері 5 грудня,
перш ніж поставити черешинки біля дверей.*



Виріжте листівку по кутових мітках. Найкраще друкувати на шпільному папері.



Mykolai's letter, in English

For family members who don't read Ukrainian. Read the Ukrainian letter to your child, and keep this page for yourself.

Dear Sofiyka,

I am writing to you from the Carpathian Mountains, where the first snow has already fallen over my little cabin and the angels light the stars in the sky every evening. You are already 6 years old, such a big girl! All year long my helpers wrote down in the Great Book of Good Deeds everything you did in Toronto, and I was happy to read so many good things about you.

I know that you learned to tie your shoelaces by yourself, that you share your toys with your little brother, and that you said "sorry" to a friend after you quarrelled. My angels wrote this down in golden letters, and I am proud of you.

Of course, there were other days too: one autumn day you did not want to tidy up your toys and were a little bit cranky. But you quickly made it right, and believe me, that matters more than never making mistakes. So this year I am not putting the little switch in my bag: it will stay in the storeroom until next winter.

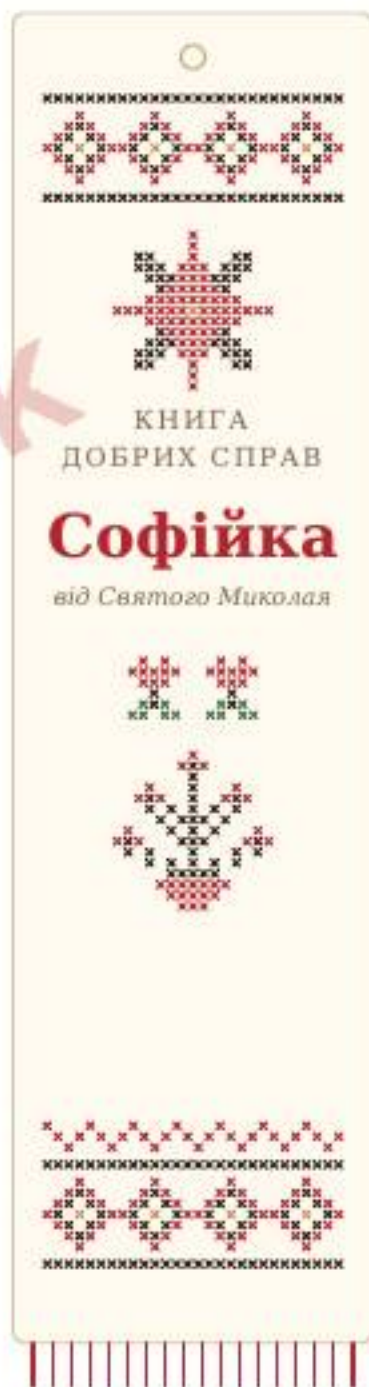
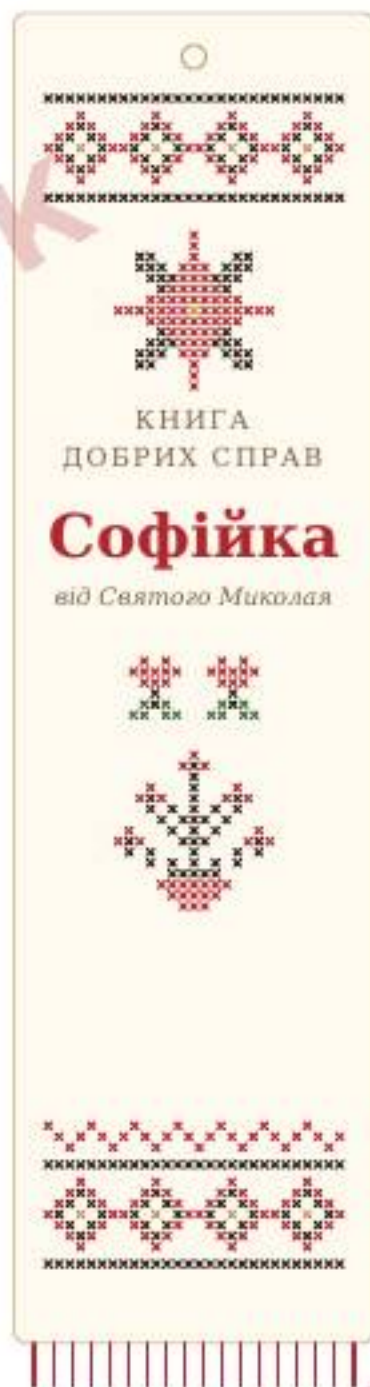
On the night of December 5 to 6, I will look into your home. Clean your little boots and put them by the door, and in the morning look under your pillow. I heard that you dream of a doll with a long braid. I can't promise it will be exactly like that, but I will surely find something special for you. And there will also be a tasty mykolaichyk, a honey cookie baked from an old recipe.

Grow up healthy and kind, listen to your mom and dad, and remember: the best gift for me is your kind heart.

Saint Nicholas (Sviatyi Mykolai)

The Carpathians, December 6, 2026





Порада: протягніть у дірочку червону нитку — як на справжньому рушнику.

ЛИСТ ВІД МИКОЛАЯ

Моя книжка-розмальовка

Десять сторінок про ніч Святого Миколая



Розмалюй і подаруй Миколаю свою улюблену старінку
Зразок набору · letterfrommykolai.com

Святий Миколай

Це Святий Миколай. Він приходить уночі до добрих дітей.



СЛОВО ДНЯ

Миколай

Янголятко з Книгою

Янголятко записує в Книгу всі твої добрі справи.



слово дня

ЯНГОЛ

Лист від Миколая · Софійка

Зразок набору · letterfrommykolai.com

Черевички біля дверей

Почисть черевички й постав їх біля дверей.



СЛОВО ДНЯ

черевички

Лист від Миколая · Софійка

Зразок набору · letterfrommykolai.com

Миколайчики

Миколайчики — медові пряники. Прикрась їх!



СЛОВО ДНЯ

ПРЯНИК

Лист від Миколая · Софійка

Зразок набору · letterfrommykolai.com

Сюрприз під подушкою

Уранці зазирни під подушку!



СЛОВО ДНЯ

ПОДУШКА

Лист від Миколая · Софійка

Зразок набору · letterfrommykolai.com

Хатинка в Карпатах

Тут, серед снігу й зірок, живе Миколай.



СЛОВО ДНЯ

хата

Лист від Миколая · Софійка

Зразок набору · letterfrommykolai.com

Восьмипроменева зірка

Ця зірка — знак світла й добра.



слово дня

зірка

Лист від Миколая · Софійка

Зразок набору · letterfrommykolai.com

Калина й снігур

Снігур прилетів поласувати калиною.



слово дня

КАЛИНА

Вишитий рушник

Розмалюй рушник, як вишиває бабуся.



СЛОВО ДНЯ

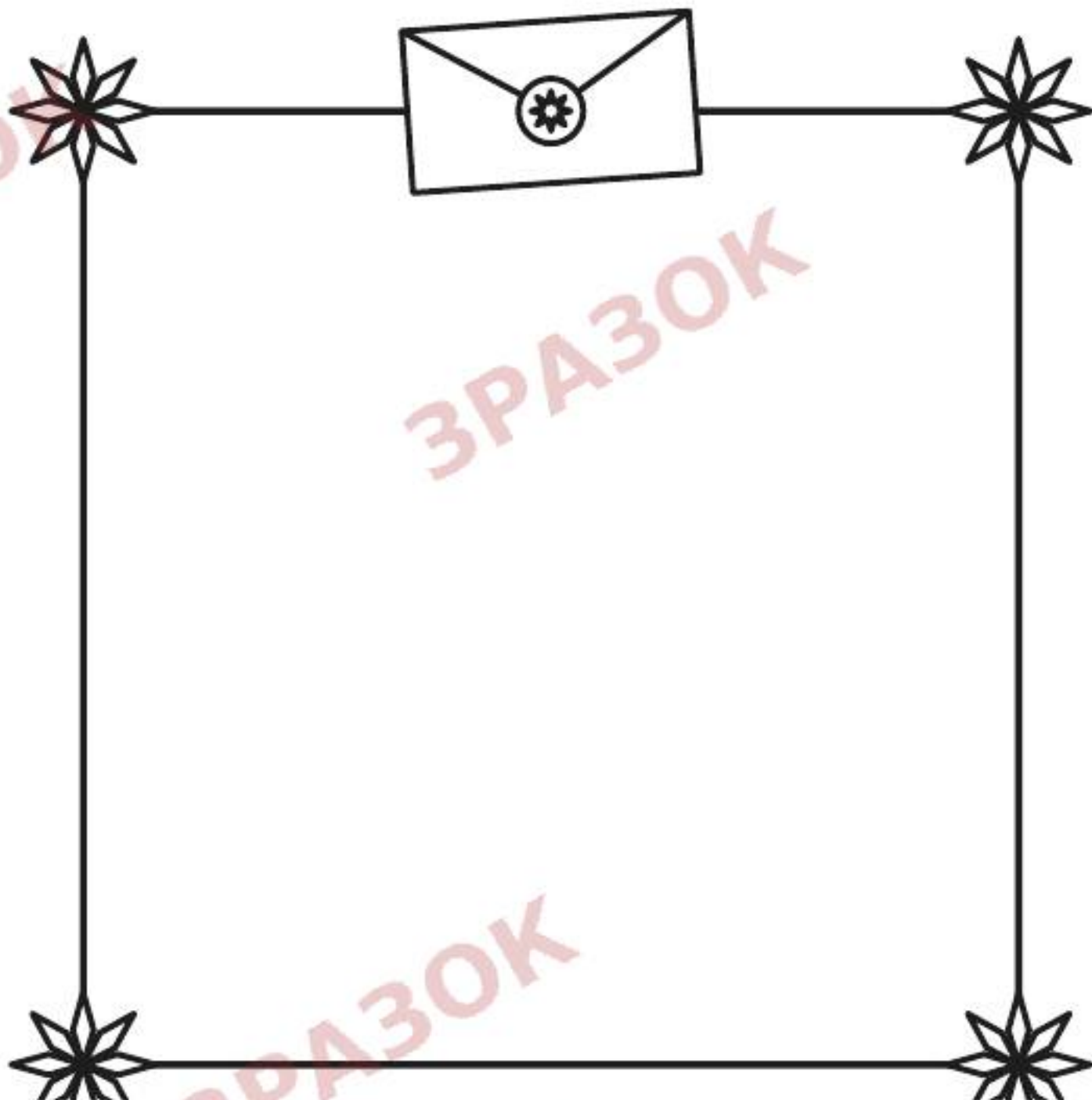
РУШНИК

Лист від Миколая · Софійка

Зразок набору · letterfrommykolai.com

Моя добра справа

Намалюй тут свою добру справу. Миколай побачить!



слово дня

добро